

# Los factores que afectan en el aprendizaje enseñanza de una segunda lengua

**Autor:** Egusquiza Aldamiz, Bakarne (Maestra en educación primaria).

**Público:** Profesor lengua. **Materia:** Segunda lengua. **Idioma:** Español.

**Título:** Los factores que afectan en el aprendizaje enseñanza de una segunda lengua.

## Resumen

A la hora de aprender o enseñar una lengua hay que tener en cuenta que existen dos categorías: La lengua materna y la segunda lengua. La lengua materna es la primera lengua que se adquiere de forma natural en el ámbito familiar. La segunda lengua se aprende conscientemente y suele ser en el contexto escolar. Los métodos actuales para la enseñanza de la segunda lengua tratan de sustituir el aprendizaje escolar de esa segunda lengua por una adquisición espontánea dentro del marco escolar.

**Palabras clave:** aprendizaje segunda lengua.

**Title:** Factors that affect in the acquisition of a second language.

## Abstract

When someone is trying to learn or teach a language it should be taken in account two factors: The mother tongue and the second language. The mother tongue is the first language that people acquires in a natural way. The second language is learnt consciously, and it is usually learnt at school. Nowadays teachers are trying to help learners of the second language to acquire L2 in a spontaneous way.

**Keywords:** Acquisition second language.

Recibido 2017-08-21; Aceptado 2017-08-24; Publicado 2017-09-25; Código PD: 087076

A la hora de aprender o enseñar una lengua hay que tener en cuenta que existen dos categorías: La lengua materna y la segunda lengua. La lengua materna es la primera lengua que se adquiere de forma natural en el ámbito familiar. La segunda lengua se aprende conscientemente y suele ser en el contexto escolar.

Mientras que la adquisición se refiere al modo en que las habilidades lingüísticas se obtienen de forma natural –por ejemplo, en el caso de la lengua materna–, sin una atención consciente a las formas, el aprendizaje, al contrario, es algo consciente y supone enfrentarse de un modo u otro a las normas sistemáticas que regulan toda lengua.

Los métodos actuales para la enseñanza de la segunda lengua tratan de sustituir el aprendizaje escolar de esa segunda lengua por una adquisición espontánea dentro del marco escolar. De este modo, el niño entra en contacto con una segunda lengua alrededor de los cuatro años y a esta edad tiene ya adquiridas las estructuras básicas de su primera lengua, siendo perfectamente capaz de comunicarse en ella. Por lo tanto, al intentar emitir los mensajes en la nueva lengua, es probable que el niño que intente traducirlos a su lengua materna (Millán, 2005: 4).

Las variables personales de cada individuo son uno de los factores que afectan el aprendizaje de una segunda lengua en el alumnado inmigrante. El aprendizaje de una segunda lengua entre niños mayores de tres años pasa por las siguientes fases: la primera de ellas es el uso de la lengua del hogar, en la que los niños descubren que existe una lengua distinta a la de casa para comunicarse. La segunda fase es el periodo no verbal; aquí, los niños utilizan medios no verbales para comunicarse en la segunda lengua, observan a los hablantes de la otra lengua y van aumentando la comprensión de la misma. La tercera fase tiene que ver con el habla telegráfica, ya que las palabras se utilizan de forma aislada para expresar oraciones completas. Por último, se encuentra el uso productivo del idioma y en esta el niño va corrigiendo los errores que ha cometido, ya que se da cuenta de ellos (Villalba y Hernández, 2004: 96).

Para niños mayores el aprendizaje de la segunda lengua es distinto, pero no necesariamente peor o más lento como habitualmente se puede considerar. Los adultos suelen aprender más rápidamente la lengua que los niños. Del mismo modo, los niños aprenden más deprisa cuantos más mayores son, aunque el aspecto fonológico se adquiera mejor en edades tempranas (Villalba y Hernández, 2004: 96-97).

Otros de los factores que afectan a la hora de aprender una segunda lengua, son los factores contextuales. Estos factores suelen pasar desapercibidos por la excesiva valoración de los componentes socioeconómicos asociados a los inmigrantes.

El aprendizaje de una nueva lengua es más fácil cuando la lengua y la cultura materna se incorporan y se valoran en los planes de estudio (Villalba y Hernández, 2004: 97).

Teniendo en cuenta que en el punto anterior se han tratado algunas claves contextuales y variables personales que pueden influir en el aprendizaje de una segunda lengua, en este punto se explicará el contexto en el que se lleva a cabo dicho proceso. La mayoría de los alumnos inmigrantes alcanzarán un aceptable nivel comunicativo en la nueva lengua tras dos cursos escolares. Sin embargo, tal conocimiento no será suficiente para afrontar las exigencias comunicativas del ámbito escolar. Se ha intentado explicar este desfase mediante distintas perspectivas. Una de ellas es la perspectiva lingüística (con el dominio de varios códigos) la otra la sociológica (el entorno socio familiar e implicación de los padres) (Villalba y Hernández, 2008: 99).

Los procesos sociales tienen que ver con el contexto social en el que se lleva a cabo el contacto con la nueva lengua y la interacción con los hablantes nativos. Los procesos lingüísticos, se activan en el contacto con los datos de la lengua, especialmente en interacciones con hablantes nativos. Por último los procesos cognitivos contribuyen a entender el sistema de reglas del nuevo idioma, los significados etc. (Villalba y Hernández, 2004: 7).

Cuando se plantea la exposición de materias tan complejas como y amplias como ésta, siempre es difícil la labor de síntesis que se ajuste a la realidad del grupo destinado, en nuestro caso, al alumnado inmigrante. Son muchos y variados los aspectos que se consideran importantes para la adquisición y aprendizaje de una lengua. Aún así, siempre queda la impresión de que hay algo “imprescindible” que ha faltado.

Como en cualquier proceso de búsqueda de información, nos hemos encontrado con infinidad de datos y conceptos. Este trabajo nos ha exigido buscar cierta información sobre que es adquirir una lengua y que es aprenderla.

El objetivo de este proceso sería tomar conciencia de lo que supone hablar una lengua ya adquirida desde la infancia, es decir, evidenciar todo aquello que conocemos o presuponemos de forma intuitiva, por el simple hecho de ser hablantes de una lengua.

En cuanto al segundo apartado, hemos buscado información en relación al aprendizaje de una segunda lengua, corrientes metodológicas, enfoques y en como se ejercitan.

La enseñanza de español para inmigrantes se puede entender como un área más de la didáctica general de lenguas definida por los peculiares procesos de aprendizaje que se dan en situaciones de contacto directo con la comunidad de habla.

Es importante entender los procesos de adquisición de la lengua y ver las similitudes que existen con los procesos de adquisición de la segunda lengua para que los profesionales de la enseñanza apliquen prácticas más útiles y beneficiosas con sus alumnos y obtener así resultados más satisfactorios. Hemos visto cómo a pesar de tener muchos aspectos en común, también es importante tener en cuenta las distintas circunstancias y contextos en los que se aprende una y otra lengua, ya sea en alumnos en edad infantil o en adultos, ya sea en contextos de adquisición natural o instrucción dentro del aula, pues estos factores diferenciales harán que los resultados sean distintos. Sin embargo, debemos explotar las circunstancias al máximo y adaptarnos a las necesidades de nuestros alumnos para obtener mejores resultados. Como hemos estudiado, los alumnos no conseguirán la misma competencia lingüística si comienzan su aprendizaje después del periodo crítico, siendo la infancia la edad idónea para comenzar con esta tarea.

#### **Bibliografía**

- Rosario Millán Garrido. (2005) La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Villalba, F. y Hernández, M<sup>a</sup>. T. (2008) “Sobre la enseñanza del español como segunda lengua (L2) a inmigrantes y su relación con el español como lengua extranjera (LE)”
- HERNÁNDEZ GARCÍA, M y VILLALBA MARTÍNEZ, F (2004): “Los materiales didácticos en la enseñanza del español a inmigrantes”